

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1988

15 JULI 1988

WETSONTWERP houdende dringende maatregelen ter zake van onderwijs

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT (1)

ARTIKEL 1

In het koninklijk besluit nr. 539 van 31 maart 1987 tot vastlegging van het aantal uren/leerkracht voor het secundair onderwijs van het type I met volledig leerplan voor het schooljaar 1987-1988, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het opschrift wordt aangevuld met de woorden : « en voor het schooljaar 1988-1989 »;

2° in de artikelen 2, § 2, 3, §§ 1 en 2, en 13, worden de woorden « het schooljaar 1986-1987 » vervangen door de woorden « het schooljaar 1987-1988 »;

3° in de artikelen 2, § 2, en 3, §§ 1 en 2, worden de woorden « 1 oktober 1986 » vervangen door de woorden « 1 oktober 1987 »;

4° in artikel 2, § 4, worden de woorden « 1 oktober 1987 » vervangen door de woorden « 1 oktober 1988 »;

5° in artikel 14 worden de woorden « 31 augustus 1988 » vervangen door de woorden « 31 augustus 1989 ».

ART. 2

In artikel 8, § 2, 2° en 3°, van het koninklijk besluit nr. 438 van 11 augustus 1986 tot vastlegging van het aantal uren/leerkracht voor het secundair onderwijs van het type I met volledig leerplan voor

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

362 (B.Z. 1988) :

— Nr. 1 : Wetsontwerp.

— Nr. 2 : Verslag.

— Nrs. 3 tot 8 : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

13 en 14 juli 1988.

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1988

15 JUILLET 1988

PROJET DE LOI portant des mesures urgentes en matière d'enseignement

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1)

ARTICLE 1^{er}

Les modifications suivantes sont apportées à l'arrêté royal n° 539 du 31 mars 1987 fixant le nombre de périodes/professeur pour l'enseignement secondaire de plein exercice de type I pour l'année scolaire 1987-1988 :

1° l'intitulé est complété par les mots : « et pour l'année scolaire 1988-1989 »;

2° dans les articles 2, § 2, 3, §§ 1^{er} et 2, et 13, les mots « l'année scolaire 1986-1987 » sont remplacés par les mots « l'année scolaire 1987-1988 »;

3° dans les articles 2, § 2, et 3, §§ 1^{er} et 2, les mots « 1^{er} octobre 1986 » sont remplacés par les mots « 1^{er} octobre 1987 »;

4° dans l'article 2, § 4, les mots « 1^{er} octobre 1987 » sont remplacés par les mots « 1^{er} octobre 1988 »;

5° dans l'article 14, les mots « 31 août 1988 » sont remplacés par les mots « 31 août 1989 ».

ART. 2

Dans l'article 8, § 2, 2° et 3°, de l'arrêté royal n° 438 du 11 août 1986 fixant le nombre de périodes/professeur pour l'enseignement secondaire de plein exercice de type I pour l'année scolaire 1986-

(1) Voir :

Documents du Sénat :

362 (S.E. 1988) :

— N° 1 : Projet de loi.

— N° 2 : Rapport.

— N°s 3 à 8 : Amendements.

Annales du Sénat :

13 et 14 juillet 1988.

het schooljaar 1986-1987, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 539 van 31 maart 1987, worden de woorden « tijdens het schooljaar 1987-1988 » vervangen door de woorden « tijdens de schooljaren 1987-1988 en 1988-1989 ».

ART. 3

In het koninklijk besluit nr. 540 van 31 maart 1987 tot vastlegging van het aantal uren/leerkracht voor het secundair onderwijs van het type II met volledig leerplan voor het schooljaar 1987-1988, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het opschrift wordt aangevuld met de woorden « en voor het schooljaar 1988-1989 »;

2° in de artikelen 2, § 2, 3 en 11 worden de woorden « het schooljaar 1986-1987 » vervangen door de woorden « het schooljaar 1987-1988 »;

3° in de artikelen 2, § 2 en 3, worden de woorden « 1 oktober 1986 » vervangen door de woorden « 1 oktober 1987 »;

4° in artikel 2, § 4, worden de woorden « 1 oktober 1987 » vervangen door de woorden « 1 oktober 1988 »;

5° in de artikelen 6 en 7, § 2 worden de woorden « het schooljaar 1987-1988 » vervangen door de woorden « het schooljaar 1988-1989 »;

6° in artikel 12 worden de woorden « 31 augustus 1988 » vervangen door de woorden « 31 augustus 1989 ».

ART. 4

De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit bepalen welk percentage mag worden aangewend van het aantal uren/leerkracht in het gewoon secundair onderwijs met volledig leerplan dat het resultaat is van de toepassing van de bovenvermelde koninklijke besluiten nrs. 539 en 540.

ART. 5

§ 1. Artikel 1, § 4, van het koninklijk besluit nr. 65 van 20 juli 1982 tot vaststelling van de wijze waarop de ambten van het bestuurs- en onderwijzend personeel worden bepaald in de inrichtingen voor het buitengewoon onderwijs, ingevoegd door het koninklijk besluit nr. 463 van 25 september 1986 wordt aangevuld als volgt :

« Deze paragraaf houdt op van kracht te zijn, voor het buitengewoon basisonderwijs op 1 september 1987 en voor het buitengewoon secundair onderwijs op 1 september 1988. »

§ 2. Artikel 1, § 5, van het koninklijk besluit nr. 66 van 20 juli 1982 tot vaststelling van de wijze waarop de ambten van het administratief personeel en het opvoedend hulppersoneel worden bepaald

1987, modifié par l'arrêté royal n° 539 du 31 mars 1987, les mots « pendant l'année scolaire 1987-1988 » sont remplacés par les mots « pendant les années scolaires 1987-1988 et 1988-1989 ».

ART. 3

Les modifications suivantes sont apportées à l'arrêté royal n° 540 du 31 mars 1987 fixant le nombre de périodes/professeur pour l'enseignement secondaire de plein exercice de type II pour l'année scolaire 1987-1988 :

1° l'intitulé est complété par les mots « et pour l'année scolaire 1988-1989 »;

2° dans les articles 2, § 2, 3 et 11 les mots « l'année scolaire 1986-1987 » sont remplacés par les mots « l'année scolaire 1987-1988 »;

3° dans les articles 2, § 2 et 3, les mots « 1^{er} octobre 1986 » sont remplacés par les mots « 1^{er} octobre 1987 »;

4° dans l'article 2, § 4, les mots « 1^{er} octobre 1987 » sont remplacés par les mots « 1^{er} octobre 1988 »;

5° dans les articles 6 et 7, § 2, les mots « l'année scolaire 1987-1988 » sont remplacés par les mots « l'année scolaire 1988-1989 »;

6° dans l'article 12, les mots « 31 août 1988 » sont remplacés par les mots « 31 août 1989 ».

ART. 4

Le Roi peut déterminer par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le pourcentage à raison duquel peut être utilisé le nombre de périodes/professeur dans l'enseignement secondaire ordinaire de plein exercice résultant de l'application des arrêtés royaux n°s 539 et 540 précités.

ART. 5

§ 1^{er}. L'article 1^{er}, § 4, de l'arrêté royal n° 65 du 20 juillet 1982 fixant la façon de déterminer les fonctions du personnel directeur et enseignant dans les établissements d'enseignement spécial, tel que complété par l'arrêté royal n° 463 du 25 septembre 1986 est complété comme suit :

« Le présent paragraphe cesse ses effets pour l'enseignement spécial fondamental le 1^{er} septembre 1987 et pour l'enseignement spécial secondaire le 1^{er} septembre 1988. »

§ 2. L'article 1^{er}, § 5, de l'arrêté royal n° 66 du 20 juillet 1982 fixant la façon de déterminer les fonctions du personnel administratif et du personnel auxiliaire d'éducation dans les établissements d'ensei-

in de inrichtingen voor buitengewoon onderwijs met uitzondering van de internaten en semi-internaten, ingevoegd door het koninklijk besluit nr. 463 van 25 september 1986 wordt aangevuld als volgt :

« Deze paragraaf houdt op van kracht te zijn, voor het buitengewoon basisonderwijs op 1 september 1987 en voor het buitengewoon secundair onderwijs op 1 september 1988. »

§ 3. Artikel 1, § 5, van het koninklijk besluit nr. 67 van 20 juli 1982 tot vaststelling van de wijze waarop de ambten van het paramedisch personeel worden bepaald in de inrichtingen voor buitengewoon onderwijs met uitzondering van de internaten en semi-internaten, ingevoegd door het koninklijk besluit nr. 463 van 25 september 1986 wordt aangevuld als volgt :

« Deze paragraaf houdt op van kracht te zijn voor het buitengewoon basisonderwijs op 1 september 1987 en voor het buitengewoon secundair onderwijs op 1 september 1988. »

§ 4. Artikel 4, § 3, van het koninklijk besluit nr. 184 van 30 december 1982 tot vaststelling van de wijze waarop voor de rijksinstituten voor buitengewoon onderwijs en de tehuizen van het Rijk de ambten worden bepaald van het paramedisch personeel in het kader van het internaat, ingevoegd door het koninklijk besluit nr. 463 van 25 september 1986 wordt aangevuld als volgt :

« Deze paragraaf houdt op van kracht te zijn voor het buitengewoon basisonderwijs op 1 september 1987 en voor het buitengewoon secundair onderwijs op 1 september 1988. »

ART. 6

§ 1. Artikel 3, § 3, tweede lid, 2°, eerste zinsdeel, van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, ingevoegd bij de wet van 18 september 1981, wordt aangevuld als volgt :

« met uitzondering van diegene die worden opgericht of gesubsidieerd in overeenstemming met de norm aan hoge frequentie. »

§ 2. Artikel 3, § 3, van bedoelde wet van 29 mei 1959 wordt aangevuld met een nieuw lid dat luidt als volgt :

« Zolang de planificatiecommissie haar opdracht niet uitvoert kan de Koning bij in Ministerraad overgelegd besluit de afwijkingen op de betrokken rationalisatienormen toestaan. »

ART. 7

In afwijking van artikel 32, § 3, van dezelfde wet van 29 mei 1959 wordt voor het schooljaar 1987-

gnement spécial, à l'exception des internats et semi-internats, tel que complété par l'arrêté royal n° 463 du 25 septembre 1986, est complété comme suit :

« Le présent paragraphe cesse ses effets pour l'enseignement spécial fondamental le 1^{er} septembre 1987 et pour l'enseignement spécial secondaire le 1^{er} septembre 1988. »

§ 3. L'article 1^{er}, § 5, de l'arrêté royal n° 67 du 20 juillet 1982 fixant la façon de déterminer les fonctions du personnel paramédical dans les établissements d'enseignement spécial à l'exception des internats et semi-internats, tel que complété par l'arrêté royal n° 463 du 25 septembre 1986, est complété comme suit :

« Le présent paragraphe cesse ses effets pour l'enseignement spécial fondamental le 1^{er} septembre 1987 et pour l'enseignement spécial secondaire le 1^{er} septembre 1988. »

§ 4. L'article 4, § 3, de l'arrêté royal n° 184 du 30 décembre 1982 fixant la façon de déterminer les fonctions du personnel paramédical et du personnel attribué dans le cadre de l'internat, pour les établissements d'enseignement spécial de l'Etat et aux homes d'accueil de l'Etat, tel que complété par l'arrêté royal n° 463 du 25 septembre 1986, est complété comme suit :

« Le présent paragraphe cesse ses effets pour l'enseignement spécial fondamental le 1^{er} septembre 1987 et pour l'enseignement spécial secondaire le 1^{er} septembre 1988. »

ART. 6

§ 1^{er}. L'article 3, § 3, alinéa 2, 2°, premier membre de phrase, de la loi du 29 mai 1959 modifiant la loi du 18 septembre 1981, est complété comme certaines dispositions de l'enseignement, inséré par suit :

« excepté celles qui sont organisées ou subventionnées conformément à la norme de haute fréquence. »

§ 2. L'article 3, § 3, de la loi précitée du 29 mai 1959 est complété par un nouvel alinéa, rédigé comme suit :

« Aussi longtemps que la Commission de planification n'exécute pas sa mission, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, accorder des dérogations aux normes de rationalisation concernées. »

ART. 7

Par dérogation à l'article 32, § 3, de la même loi du 29 mai 1959, le montant des subventions de fonc-

1988 het bedrag van de per regelmatige leerling verleende werkingstoelage bepaald op het bedrag per regelmatige leerling, toegekend voor het schooljaar 1986-1987.

ART. 8

Artikel 6 van het koninklijk besluit nr. 413 van 29 april 1986 houdende bepaling van de werkmiddelen voor het rijksonderwijs en van de werkingstoelagen aan het gesubsidieerd onderwijs, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1987, met uitzondering van artikel 1 dat in werking treedt op 1 januari 1989, en artikel 2 dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 1986. »

ART. 9

Artikel 6 van het koninklijk besluit nr. 454 van 29 augustus 1986 houdende beperking van de werkmiddelen voor de psycho-medisch sociale centra van het Rijk en van de werkingstoelagen aan de gesubsidieerde psycho-medisch sociale centra, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1987, met uitzondering van artikel 1, dat uitwerking heeft met ingang van 1 september 1986, van artikel 2, dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 1986, en van artikel 3 dat in werking treedt op 1 januari 1989. »

ART. 10

In afwijking van artikel 52, c) en d) van het koninklijk besluit van 13 augustus 1962 tot regeling van de psycho-medisch sociale centra, wordt voor het schooljaar 1987-1988 het bedrag van de toelagen bedoeld in dit artikel bepaald op het bedrag verleend voor het schooljaar 1986-1987.

ART. 11

Het artikel 19, § 4, laatste lid, van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van de onderwijswetgeving, gewijzigd door de wet van 7 november 1987, wordt vervangen door het volgende lid :

« Voor het jaar 1988 bedraagt de dotatie 1,06 miljard frank. »

ART. 12

Het artikel 20, § 3, laatste lid van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 7 november 1987, wordt vervangen door het volgende lid :

« Voor het jaar 1988 bedraagt de dotatie 0,18 miljard frank. »

tionnement accordé par élève régulier est fixé, pour l'année scolaire 1987-1988, au montant accordé par élève régulier pour l'année scolaire 1986-1987.

ART. 8

L'article 6 de l'arrêté royal n° 413 du 29 avril 1986 portant des dispositions relatives aux moyens de fonctionnement de l'enseignement de l'Etat et aux subventions de fonctionnement allouées à l'enseignement subventionné, est remplacé par la disposition suivante :

« Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1987, à l'exception de l'article 1^{er}, qui entre en vigueur le 1^{er} janvier 1989, et de l'article 2, qui produit ses effets le 1^{er} janvier 1986. »

ART. 9

L'article 6 de l'arrêté royal n° 454 du 29 août 1986 portant limitation des moyens de fonctionnement des centres psycho-médico-sociaux de l'Etat et des subventions de fonctionnement accordées aux centres psycho-médico-sociaux subventionnés, est remplacé par la disposition suivante :

« Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1987, à l'exception de l'article 1^{er}, qui produit ses effets le 1^{er} septembre 1986, de l'article 2, qui produit ses effets le 1^{er} janvier 1986, et de l'article 3, qui entre en vigueur le 1^{er} janvier 1989. »

ART. 10

Par dérogation à l'article 52, c) et d) de l'arrêté royal du 13 août 1962 organique des centres psycho-médico-sociaux, le montant des subventions, pour l'année scolaire 1987-1988 et visé au présent article, est fixé au montant attribué pour l'année scolaire 1986-1987.

ART. 11

Dans l'article 19, § 4, dernier alinéa, de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, modifié par la loi du 7 novembre 1987, le dernier alinéa est remplacé par l'alinéa suivant :

« Pour l'année 1988 la dotation s'élève à 1,06 milliard de francs. »

ART. 12

Dans l'article 20, § 3, dernier alinéa, de la même loi, modifié par la loi du 7 novembre 1987, le dernier alinéa est remplacé par l'alinéa suivant :

« Pour l'année 1988 la dotation s'élève à 0,18 milliard de francs. »

ART. 13

In artikel 22, § 3, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1986, worden de woorden « 1986 en 1987 » vervangen door de woorden « 1986, 1987 en 1988 ».

ART. 14

In artikel 6, § 2, van de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949 en gewijzigd bij de wetten van 31 juli 1975 en 1 augustus 1985, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° onderdeel 2° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2° die het vijfde en het zesde leerjaar van het algemeen, technisch of kunstsecundair onderwijs met vrucht volbracht hebben in dezelfde onderwijsvorm en in dezelfde onderindeling van het onderwijs, of die het zesde leerjaar van het beroepssecundair onderwijs en het zevende jaar van het beroepssecundair onderwijs, ingericht met het oog op de uitreiking van het getuigschrift van hoger secundair onderwijs, met vrucht volbracht hebben. »

2° onderdeel 3° wordt opgeheven.

ART. 15

In artikel 9, derde lid van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 31 juli 1975 en 1 augustus 1985, wordt het woord « hoger » telkens geschrapt.

ART. 16

In artikel 10, § 3, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 31 juli 1975 en 1 augustus 1985, worden in de inleidende zin de woorden « ten laatste behaald op het einde van het vierde leerjaar van het algemeen, technisch of kunstsecundair onderwijs of op het einde van het vijfde leerjaar van het beroepssecundair onderwijs », geschrapt.

ART. 17

Artikel 5, § 1, 4°, van de wetten op het toekennen van academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949, gewijzigd door de wetten van 8 juni 1964 en 13 november 1970, wordt vervangen door de volgende bepaling :

4° de houders van een diploma van het hoger onderwijs van het korte type met volledig leerplan.

ART. 18

In artikel 36 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 21 maart 1964, 21 juni 1985 en 4 augustus 1986, worden volgende wijzigingen aangebracht :

ART. 13

A l'article 22, § 3, alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 4 août 1986, les mots « 1986 et 1987 » sont remplacés par les mots « 1986, 1987 et 1988 ».

ART. 14

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 6, § 2, des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949 et modifiées par les lois des 31 juillet 1975 et 1^{er} août 1985 :

1° le 2° est remplacé par la disposition suivante :

« 2° qui ont terminé avec fruit la cinquième et la sixième années d'études de l'enseignement secondaire général, technique ou artistique dans la même forme d'enseignement et dans la même subdivision de l'enseignement, ou qui ont terminé avec fruit la sixième année d'études de l'enseignement secondaire professionnel ainsi que la septième année d'études de cet enseignement, organisée en vue de la délivrance du certificat d'enseignement secondaire supérieur. »

2° le 3° est abrogé.

ART. 15

A l'article 9, alinéa 3, des mêmes lois, modifié par les lois des 31 juillet 1975 et 1^{er} août 1985, le mot « supérieur » est chaque fois supprimé.

ART. 16

A l'article 10, § 3, des mêmes lois, modifié par les lois des 31 juillet 1975 et 1^{er} août 1985, les mots « obtenu au plus tard à la fin de la quatrième année d'études des enseignements secondaires général, technique ou artistique ou à la fin de la cinquième année d'études de l'enseignement secondaire professionnel », figurant dans la phrase introductive, sont supprimés.

ART. 17

L'article 5, § 1^{er}, 4°, des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949 et modifiées par les lois des 8 juin 1964 et 13 novembre 1970, est remplacé par la disposition suivante :

4° les titulaires d'un diplôme de l'enseignement supérieur du type court de plein exercice.

ART. 18

A l'article 36 des mêmes lois, modifié par les lois des 21 mars 1964, 21 juin 1985 et 4 août 1986, sont apportées les modifications suivantes :

1° in het zesde lid worden de woorden « voor de academiejaren 1985-1986 en 1986-1987 » vervangen door de woorden « voor het academiejaar 1985-1986 en voor de volgende academiejaren »;

2° het zevende lid wordt opgeheven.

ART. 19

In dezelfde wetten wordt een titel *Iibis* ingevoegd, die luidt als volgt :

« Titel *Iibis*. Europese universitaire samenwerking.

Artikel 61bis. — § 1. In afwijking van de bepalingen van deze wetten en de wet van 19 maart 1971 betreffende de gelijkwaardigheid van de buitenlandse diploma's, kan een regelmatig ingeschreven student van een Belgische universiteit of een daarmee gelijkgestelde instelling, cursussen, werkcolleges en oefeningen volgen over vakken waarover volgens deze wetten examen moet worden afgelegd voor het behalen van een academische graad, en examen daarover afleggen aan een universiteit of instelling voor post-secundair onderwijs van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschappen, op voorwaarde dat het studieprogramma, dat hij in het buitenland wenst te volgen, vooraf wordt goedgekeurd door de overheid die in de schoot van de instelling, krachtens de wet of het statuut, voor die aangelegenheid bevoegd is.

De in het buitenland gevolgde vakken en de met gunstig gevolg afgelegde examens zijn gelijkwaardig met de vakken en examens die aan een in België gevestigde universiteit of daarmee gelijkgestelde instelling gevolgd of afgelegd worden.

Voor de toepassing van artikel 55 wordt geen rekening gehouden met de taal waarin de in het eerste lid bedoelde examens zijn afgelegd.

§ 2. De in België gevestigde universiteiten en daarmee gelijkgestelde instellingen kunnen overeenkomsten tot uitwisseling van leden van het onderwijzend personeel sluiten met andere universiteiten en instelling voor post-secundair onderwijs gevestigd in een andere lidstaat van de Europese Gemeenschappen.

De cursussen, werkcolleges en oefeningen met betrekking tot een vak waarover volgens deze wetten examen moet worden afgelegd voor het behalen van een academische graad en die in het raam van een overeenkomst als bedoeld in het eerste lid in een Belgische universiteit of een ermee gelijkgestelde instelling in één van de officiële talen van de Europese Gemeenschappen worden gevolgd en de examens die daarop aansluitend in één van die talen worden afgelegd, worden voor het behalen van die graad, gelijkgesteld met de cursussen, werkcolleges, oefeningen en examens die, buiten een overeenkomst als bedoeld in het eerste lid, overeenkomstig de bepaling van deze gecoördineerde wetten worden gevolgd of afgelegd.

1° à l'alinéa 6, les mots « Pour les années académiques 1985-1986 et 1986-1987 » sont remplacés par les mots « pour l'année académique 1985-1986 et les années académiques suivantes »;

2° l'alinéa 7 est abrogé.

ART. 19

Il est inséré, dans les mêmes lois, un titre *Iibis*, formulé comme suit :

« Titre *Iibis*. Coopération universitaire européenne.

Article 61bis. — Par dérogation aux dispositions des présentes lois et à celles de la loi du 19 mars 1971 relative à l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers, un étudiant régulièrement inscrit dans une université belge ou dans un établissement y assimilé, peut suivre des cours, travaux et exercices se rapportant à des matières sur lesquelles, en vertu de ces lois, des examens doivent être passés pour l'obtention d'un grade académique, et subir l'examen s'y rapportant dans une université ou un établissement d'enseignement post-secondaire d'un autre Etat membre des Communautés européennes, à condition que le programme d'études qu'il souhaite suivre à l'étranger soit approuvé au préalable par l'autorité qui, au sein de l'établissement, est compétente pour cette matière en vertu de la loi ou du statut.

Les cours suivis à l'étranger et les examens subis avec succès sont équivalents aux cours suivis et aux examens subis dans une université établie en Belgique ou dans une institution assimilée.

Pour l'application de l'article 55, il n'est pas tenu compte de la langue dans laquelle les examens visés à l'alinéa 1^{er} ont été subis.

§ 2. Les universités et établissements y assimilés situés en Belgique peuvent conclure des accords d'échange de membres du personnel enseignant avec d'autres universités et établissements d'enseignement post-secondaire situés dans un autre Etat membre des Communautés européennes.

Les cours, travaux et exercices qui se rapportent à une matière sur laquelle, en vertu des présentes lois, des examens doivent être passés pour l'obtention d'un grade académique et qui, dans le cadre d'un accord au sens de l'alinéa 1^{er}, sont suivis dans une université belge ou dans une institution assimilée dans l'une des langues officielles des Communautés européennes ainsi que les examens qui, s'y rattachant, sont subis dans l'une de ces langues, sont assimilés, pour l'obtention de ce grade, aux cours, travaux, exercices et examens qui sont suivis ou présentés conformément aux dispositions des présentes lois coordonnées en dehors de tout accord visé à l'alinéa 1^{er}.

Voor de toepassing van artikel 55 wordt geen rekening gehouden met de taal waarin de in het tweede lid bedoelde examens zijn afgelegd. »

ART. 20

In artikel 22 van de wet van 11 juli 1973 houdende wijziging van de wet van 29 mei 1959 betreffende het bewaarschoolonderwijs, het lager, middelbaar, normaal, technisch, kunst- en buitengewoon onderwijs, gewijzigd bij de wet van 17 juni 1982, worden de woorden « voor de schooljaren 1973-1974 tot 1982-1983 » vervangen door de woorden « voor de schooljaren 1973-1974 tot 1988-1989 ».

ART. 21

In artikel 22*bis* van dezelfde wet, aldaar ingevoegd bij de wet van 10 december 1974 en gewijzigd bij de wet van 17 juni 1982, worden de woorden « voor 31 augustus 1983 » vervangen door de woorden « voor 31 augustus 1989 ».

ART. 22

In artikel 26, 4°, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 10 december 1974 en gewijzigd bij de wet van 17 juni 1982, worden de woorden « 1 september 1983 » vervangen door de woorden « 1 september 1989 ».

ART. 23

In het opschrift van het hoofdstuk II van het koninklijk besluit nr. 167 van 30 december 1982 betreffende de financiering van de universitaire investeringen, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1986, worden de woorden « voor de jaren 1980, 1981, 1982, 1986 en 1987 » vervangen door de woorden « voor de jaren 1980, 1981, 1982, 1987 en 1988 ».

ART. 24

In het tweede lid van artikel 4 van hetzelfde besluit, gewijzigd door het koninklijk besluit nr. 274 van 31 december 1983 en bij de wet van 4 augustus 1986, worden de woorden « voor het jaar 1986 en het jaar 1987 » vervangen door de woorden « voor het jaar 1987 en het jaar 1988 ».

ART. 25

In het tweede lid van artikel 5 van hetzelfde besluit, gewijzigd door het koninklijk besluit nr. 274 van 31 december 1983 en bij de wet van 4 augustus 1986, worden de woorden « voor het jaar 1986 en het jaar 1987 » vervangen door de woorden « voor het jaar 1987 en het jaar 1988 ».

Pour l'application de l'article 55, il n'est pas tenu compte de la langue dans laquelle les examens visés à l'alinéa 2 ont été subis. »

ART. 20

A l'article 22 de la loi du 11 juillet 1973 modifiant la loi du 29 mai 1959 relative à l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique, artistique et spécial, modifié par la loi du 17 juin 1982, les mots « pour les années scolaires de 1973-1974 à 1982-1983 » sont remplacés par les mots « pour les années scolaires de 1973-1974 à 1988-1989 ».

ART. 21

A l'article 22*bis* de la même loi, inséré par la loi du 10 décembre 1974 et modifié par la loi du 17 juin 1982, les mots « avant le 31 août 1983 » sont remplacés par les mots suivants « avant le 31 août 1989 ».

ART. 22

A l'article 26, 4° de la même loi, inséré par la loi du 10 décembre 1974 et modifié par la loi du 17 juin 1982, les mots « 1^{er} septembre 1983 » sont remplacés par les mots « 1^{er} septembre 1989 ».

ART. 23

Dans l'intitulé du chapitre II de l'arrêté royal n° 167 du 30 décembre 1982 relatif au financement des investissements universitaires, modifié par la loi du 4 août 1986, les mots « pour les années 1980, 1981, 1982, 1986 et 1987 » sont remplacés par les mots « pour les années 1980, 1981, 1982, 1987 et 1988 ».

ART. 24

Dans le deuxième alinéa de l'article 4 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal n° 274 du 31 décembre 1983 et par la loi du 4 août 1986, les mots « pour l'année 1986 et l'année 1987 » sont remplacés par les mots « pour l'année 1987 et l'année 1988 ».

ART. 25

Dans le deuxième alinéa de l'article 5 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal n° 274 du 31 décembre 1983 et par la loi du 4 août 1986, les mots « pour l'année 1986 et l'année 1987 » sont remplacés par les mots « pour l'année 1987 et l'année 1988 ».

ART. 26

In het tweede lid van artikel 6 van hetzelfde besluit, gewijzigd door de wet van 4 augustus 1986, worden de woorden « voor de jaren 1986 en 1987 » vervangen door de woorden « voor de jaren 1987 en 1988 ».

ART. 27

§ 1. Tot de inwerkingtreding van artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 413 van 24 april 1986 houdende bepaling van de werkmiddelen voor het Rijks-onderwijs en van de werkingstoelagen aan het gesubsidieerd onderwijs wordt de voor het betrokken schooljaar bepaalde werkingstoelage, bedoeld in artikel 32, § 2, van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijs-wetgeving, wat het kleuteronderwijs en het lager en het buitengewoon onderwijs betreft, aangevuld met een bedrag, per regelmatige leerling, dat bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit wordt vastgesteld en bestemd is voor het dekken van de uitgaven voor het kosteloos verstrekken van leerboeken en schoolbehoeften. Het bedrag kan per niveau en vorm van onderwijs verschillen.

§ 2. Vanaf de inwerkingtreding van artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 413 worden het werkmiddelkrediet bedoeld in artikel 3, § 1, tweede lid, van de wet van 29 mei 1959 en de werkingstoelage, bedoeld in artikel 32, § 2, van dezelfde wet, waarin voor het betrokken schooljaar is voorzien, wat het kleuter-onderwijs en het lager en het buitengewoon onderwijs betreft, aangevuld met een bedrag, per regelmatige leerling, dat bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit wordt vastgesteld en bestemd is voor het dekken van de uitgaven voor het kosteloos verstrekken van leerboeken en schoolbehoeften. Het bedrag kan per niveau en vorm van onderwijs verschillen.

ART. 28

In de wet van 21 juni 1985 betreffende het onderwijs worden de volgende wijzigingen aangebracht :

« 1. In artikel 6 worden tussen de woorden « dat deze diensten » en de woorden « bezoldigd werden » de woorden « indien ze na 1 januari 1976 werden gepresteerd » ingevoegd;

2. Artikel 12 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De diensten die vóór de inwerkingtreding van dit hoofdstuk gepresteerd werden bij de in artikel 10 opgesomde instellingen, komen zowel voor de ingang als voor de berekening van het rustpensioen in aanmerking op de voorwaarde dat deze diensten, indien ze na 1 januari 1976 werden gepresteerd, bezoldigd

ART. 26

Dans le deuxième alinéa de l'article 6 du même arrêté, modifié par la loi du 4 août 1986, les mots « pour les années 1986 et 1987 » sont remplacés par les mots « pour les années 1987 et 1988 ».

ART. 27

§ 1^{er}. Jusqu'à l'entrée en vigueur de l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 413 portant des dispositions relatives aux moyens de fonctionnement de l'enseignement de l'Etat et aux subventions de fonctionnement allouées à l'enseignement subventionné, les subventions de fonctionnement fixées pour l'année scolaire concernée, visées à l'article 32, § 2, de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, sont complétées en ce qui concerne l'enseignement maternel, primaire et spécial, par élève régulier, d'un montant fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres et destiné à couvrir les frais afférents à la distribution gratuite de manuels et de fournitures scolaires. Le montant peut varier selon le niveau et la forme d'enseignement.

§ 2. A partir de l'entrée en vigueur de l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 413, les crédits de fonctionnement visés à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 29 mai 1959 et les subventions de fonctionnement, visées à l'article 32, § 2, de la même loi, qui sont prévus pour l'année concernée, sont complétés en ce qui concerne l'enseignement maternel, primaire et spécial, par élève régulier, d'un montant fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres et destiné à couvrir les frais afférents à la distribution gratuite de manuels et de fournitures scolaires. Le montant peut varier selon le niveau et la forme d'enseignement.

ART. 28

Les modifications suivantes sont apportées à la loi du 21 juin 1985 concernant l'enseignement :

« 1. A l'article 6, les mots « , s'ils ont été prestés après le 1^{er} janvier 1976, » sont insérés entre les mots « à condition que ces mesures » et les mots « aient été rémunérés »;

2. L'article 12 est remplacé par la disposition suivante :

« Les services prestés, avant l'entrée en vigueur du présent chapitre, dans les institutions visées à l'article 10 sont pris en considération tant pour l'ouverture du droit à la pension de retraite que pour le calcul de celle-ci, à condition que ces services, s'ils ont été prestés après le 1^{er} janvier 1976, aient été rému-

werden ten laste van de door de Staat verleende werkingstoelagen. Bij overgangsmaatregel behouden de personeelsleden bedoeld in artikel 10 en in dienst op de datum van inwerkingtreding van dit hoofdstuk, hun graad en de daaraan verbonden weddeschaal, alsook hun anciënniteit, verworven krachtens hun administratief en geldelijk statuut zoals het werd vastgesteld door hun instelling. »

ART. 29

§ 1. Artikel 51*bis* van de wet van 28 april 1953 betreffende de inrichting van het hoger onderwijs in de rijksuniversiteiten, ingevoegd bij wet van 24 maart 1971, wordt aangevuld als volgt :

« De administrateur geniet dezelfde pensioenregeling als de ambtenaren van het algemeen rijksbestuur. »

§ 2. 1^o In artikel 45, § 1, vierde lid, van de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen worden de woorden « dit statuut waarborgt hen een geldelijke toestand gelijkwaardig aan deze van gewoon hoogleraar aan de universiteit » vervangen door de volgende bepalingen :

« De bezoldigingsregeling en de pensioenregeling van gewoon hoogleraar aan de universiteit zijn op hen van toepassing. »

Hun dienstjaren als regeringscommissaris worden gelijkgesteld met academische dienstjaren. »

2^o De tweede volzin van artikel 52, § 2, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« ... dezelfde bezoldigingsregeling en dezelfde pensioenregeling. »

ART. 30

Deze wet treedt in werking op 1 september 1988 met uitzondering van :

— artikel 6 dat uitwerking heeft op 25 oktober 1981;

— artikel 29 dat uitwerking heeft op 1 januari 1983;

— de artikelen 20, 21 en 22 die uitwerking hebben op 1 september 1983;

— artikel 27, § 1, dat uitwerking heeft op 1 september 1986;

— de artikelen 8, 9 en 27, § 2, die uitwerking hebben op 1 januari 1987;

nérés à charge des allocations de fonctionnement allouées par l'Etat. Par mesure transitoire, les membres du personnel visés à l'article 10 et se trouvant en service à la date d'entrée en vigueur du présent chapitre conservent leur grade et l'échelle barémique y afférente ainsi que l'ancienneté qu'ils ont acquise en vertu de leur statut administratif et pécuniaire arrêté par leur institution. »

ART. 29

§ 1^{er}. L'article 51*bis* de la loi du 28 avril 1953 sur l'organisation de l'enseignement universitaire de l'Etat, y inséré par la loi du 24 mars 1971, est complété comme suit :

« L'administrateur bénéficie du régime de pension des fonctionnaires de l'administration générale de l'Etat. »

§ 2. 1^o A l'article 45, § 1^{er}, alinéa 4, de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires, les mots « ce statut leur assure une situation équivalente à celle de professeur ordinaire à l'université » sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Le statut pécuniaire et le régime de pension du professeur ordinaire à l'université leur sont applicables. »

Leurs années de services comme commissaire du gouvernement sont assimilées à des années de services académiques. »

2^o La deuxième phrase de l'article 52, § 2, de la même loi est complétée comme suit :

« ... le même statut pécuniaire et le même régime de pension. »

ART. 30

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} septembre 1988, à l'exception :

— de l'article 6, qui produit ses effets le 25 octobre 1981;

— de l'article 29, qui produit ses effets le 1^{er} janvier 1983;

— des articles 20, 21 et 22, qui produisent leurs effets le 1^{er} septembre 1983;

— de l'article 27, § 1^{er}, qui produit ses effets le 1^{er} septembre 1986;

— des articles 8, 9 et 27, § 2, qui produisent leurs effets le 1^{er} janvier 1987;

— de artikelen 5, 7, 10, 14 en 16, die uitwerking hebben op 1 september 1987;

— artikel 19 dat uitwerking heeft op 1 oktober 1987;

— de artikelen 11, 12, 13, 23, 24, 25 en 26 die uitwerking hebben op 1 januari 1988;

— het artikel 15 dat uitwerking heeft op 1 juli 1988.

Brussel, 14 juli 1988.

De Voorzitter van de Senaat,

— des articles 5, 7, 10, 14 et 16, qui produisent leurs effets le 1^{er} septembre 1987;

— de l'article 19 qui produit ses effets le 1^{er} octobre 1987;

— des articles 11, 12, 13, 23, 24, 25 et 26, qui produisent leurs effets le 1^{er} janvier 1988;

— de l'article 15, qui produit ses effets le 1^{er} juillet 1988.

Bruxelles, le 14 juillet 1988.

Le Président du Sénat,

L. KELCHTERMANS.

De Secretarissen,

Les Secrétaires,

H. MOUTON.

R. VANNIEUWENHUYZE.